

REPUBLIQUE

DE

VANUATU



REPUBLIC

OF

VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

10 DECEMBRE 2001

NO. 31

10 DECEMBER 2001

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

**LOI NO. 7 DE 2001 RELATIVE AU
TRIBUNAL DES TERRES COUTUMIÈRES.**

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

**CUSTOMARY LAND TRIBUNAL ACT
NO.7 OF 2001.**

noted. H 18/12/01

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES-

**♣Companies Act
(Cap.191)**

1-3

REPUBLIC OF VANUATU

CUSTOMARY LAND TRIBUNAL ACT NO. 7 OF 2001

Arrangement of Sections

PART 1 PRELIMINARY

- 1 Object
- 2 Overview
- 3 Interpretation
- 4 Application to coastal sea and other waters
- 5 Pending court proceedings
- 6 Arrangements outside the Act

PART 2 VILLAGE LAND TRIBUNALS

- 7 Notice of disputes
- 8 Single village land tribunals
- 9 Joint village land tribunals
- 10 Resolution of disputes

PART 3 CUSTOM SUB-AREA LAND TRIBUNALS

- 11 Application of Part
- 12 Appeal notice
- 13 Single custom sub-area land tribunals
- 14 Joint custom sub-area land tribunals
- 15 Resolution of disputes

PART 4 CUSTOM AREA LAND TRIBUNALS

- 16 Application of Part
- 17 Appeal notice
- 18 Single custom area land tribunals
- 19 Joint custom area land tribunals
- 20 Resolution of disputes

PART 5 ISLAND LAND TRIBUNALS

- 21 Application of Part
- 22 Appeal notice
- 23 Island land tribunals
- 24 Rehearing

PART 6 PROCEDURE OF LAND TRIBUNALS

- 25 Notice of hearing
- 26 Start of hearing and objections
- 27 Hearing of disputes
- 28 Disputes to be resolved in accordance with custom
- 29 Decisions of land tribunals
- 30 Orders
- 31 Customary reconciliation ceremony
- 32 Allowances and costs
- 33 Decisions are final
- 34 Records of decisions

PART 7 QUALIFICATIONS OF MEMBERS AND SECRETARIES OF LAND TRIBUNALS

- 35 Determination of boundaries and lists for islands with more than one custom area
- 36 Determinations of boundaries and lists for island with one custom area
- 37 Qualifications of members of land tribunals
- 38 Functions and qualifications of secretaries of land tribunals

PART 8 MISCELLANEOUS

- 39 Supervision of land tribunals by Supreme Court
- 40 Responsibilities of Director
- 41 Responsibilities of local government and municipal councils
- 42 Offences
- 43 Guidelines
- 44 Regulations
- 45 Amendment of schedules
- 46 Commencement

SCHEDULE 1 CUSTOMARY LAND DISPUTE PROCESS

SCHEDULE 2 LAND TRIBUNALS ALLOWANCES TABLE

SCHEDULE 2 FORM FOR RECORDING DECISION OF LAND TRIBUNALS

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 3 December 2001
Commencement: 10 December 2001

CUSTOMARY LAND TRIBUNAL ACT NO. 7 OF 2001

An Act about customary land disputes, and for related purposes

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

PART 1 – PRELIMINARY

1 Object

The object of this Act is to provide for a system based on custom to resolve disputes about customary land.

2 Overview

- (1) For the purposes of this Act, each island is divided into custom areas. Larger islands are divided into many custom areas. By way of contrast, very small islands may consist of only one custom area. Custom areas are subdivided into custom-sub areas. The procedure for resolving disputes about customary land varies depending on whether the land is situated wholly or partly within a custom area or a custom sub-area.
- (2) This Act covers the following main topics:
 - (a) the establishment of land tribunals to resolve disputes about customary land;
 - (b) the procedures to be followed by those land tribunals in resolving such disputes;
 - (c) the appeal process for parties who are dissatisfied with decisions of land tribunals.
- (3) Part 2 sets out how a village land tribunal is to resolve a customary land dispute. A village land tribunal can be a single or joint village land tribunal depending on whether the land in dispute is situated in one or more than one village. If all the parties accept the decision, the dispute is resolved. If not, there is provision for appeals to custom sub-area land tribunals (see Part 3), custom area land tribunals (see Part 4) and island land tribunals (see Part 5).
- (4) Part 6 sets out the procedures to be followed by land tribunals. The procedures are substantially the same for each kind of land tribunal.
- (5) Part 7 deals with qualifications for members and secretaries of land tribunals and Part 8 deals with miscellaneous matters.

3 Interpretation

(1) In this Act, unless the contrary intention appears

chairperson means the chairperson of a land tribunal.

custom area means an island or part of an island having a substantial identity of custom, and under the customary regulation of a custom area council of chiefs.

custom area land tribunal means a single or joint custom area land tribunal.

custom sub-area means a subdivision of a custom area that is under the customary regulation of a council of chiefs separate from the custom area council of chiefs, and includes such a subdivision known on some islands as a ward or district.

custom sub-area land tribunal means a single or joint custom sub-area land tribunal.

customary land means land owned or occupied, or an interest in land held, by one or more persons in accordance with the rules of custom.

Director means the Director of the Department responsible for lands.

elder means any person with important communal responsibilities within a village, regardless of his or her age.

Island court means a court established under the Island Court Act [CAP 167].

land tribunal means:

- (a) a single or joint village land tribunal; or
- (b) a single or joint custom sub-area land tribunal; or
- (c) a single or joint custom area land tribunal; or
- (d) an island land tribunal.

member means the chairperson or any other member of a land tribunal, but does not include the secretary of a land tribunal.

Minister means the Minister responsible for lands.

village land tribunal means a single or joint village land tribunal.

(2) In this Act, references to the payment of sitting allowances, costs, compensation and fines include payments by money, and payments by customary items of exchange, such as pigs, kava, mats, yams and taro if they are acceptable to the recipient.

4 Application to sea

This Act extends to the waters within the outer edge of any reef adjacent to customary land.

5 Pending court proceedings

(1) If:

- (a) a person is a party to a proceeding before the Supreme Court or an Island Court relating to a dispute about customary land; and
- (b) the person applies to that Court to have the proceeding withdrawn and the dispute dealt with under this Act; and
- (c) the other party or parties to the proceeding consent to the withdrawal and to the dispute being dealt with under this Act; and
- (d) that Court consents to the withdrawal and to the dispute being dealt with under this Act;

the dispute must be dealt with under this Act and one of the parties must give notice under section 7.

(2) The Supreme Court or an Island Court may:

- (a) order that any fees paid to that Court in respect of such proceedings be refunded in full or in part to the applicant or any of the other parties; and
 - (b) make such other orders as it thinks necessary.
- (3) To avoid doubt, if proceedings before the Supreme Court or an Island Court relating to a dispute about customary land are pending, the dispute cannot be dealt with under this Act.

6 Arrangements outside this Act

- (1) Nothing in this Act prevent a person or persons resolving a dispute about customary land in accordance with the rules of custom or in any other lawful way.
- (2) Subsection (1) applies even if the way in which the dispute is resolved is inconsistent with the procedures under this Act for resolving disputes.

PART 2 – VILLAGE LAND TRIBUNALS

7 Notice of disputes

(1) If a person or a group of persons:

- (a) is a party to a dispute about the ownership or boundaries of customary land; and
- (b) wants to have the dispute dealt with under this Act;

the person or group must give notice of the dispute in accordance with subsections (2) and (3).

(2) The notice must be given

- (a) if the land is situated wholly within the boundaries of a village - to the principal chief of that village; or
- (b) if the land is situated within the boundaries of more than one village - to the principal chief of each of those villages.

(3) The notice must:

- (a) be given orally or in writing in Bislama, French, English or another language of the person or group giving the notice; and
- (b) specify clearly the land which is in dispute; and
- (c) contain the names of the parties to the dispute.

8 Single village land tribunals

(1) If the principal chief of a village receives a notice of a dispute about customary land under paragraph 7(2)(a), the principal chief must, within 21 days after receiving the notice, establish a single village land tribunal to determine the dispute.

(2) The single village land tribunal consists of:

- (a) subject to subsection (3), a chairperson who is to be the principal chief of the village if he or she is qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; and
- (b) two other chiefs or elders of the village appointed by the principal chief; and
- (c) a secretary appointed by:
 - (i) the principal chief; or
 - (ii) the principal chief in consultation with other chiefs or elders of the village where applicable.

(3) If the principal chief of the village is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do so, the principal chief must appoint another chief or elder of the village as the chairperson.

- (4) The principal chief must not appoint:
- (a) a person under paragraph (2)(b) or subsection (3) unless the person is qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; or
 - (b) a person as the secretary under paragraph (2)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary and is willing to do so.

9 Joint village land tribunals

- (1) The principal chief of each village who receives a notice of a dispute under paragraph 7(2)(b) must, within 21 days after the last day on which a principal chief receives the notice, together establish a joint village land tribunal to determine the dispute.
- (2) The joint village land tribunal consists of:
- (a) subject to subsection (3), the principal chief of each village if he or she is qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; and
 - (b) 2 other chiefs or elders of each village appointed by the principal chief of that village; and
 - (c) a secretary appointed by the principal chief of each village acting together.
- (3) If the principal chief of a village is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do so, the principal chief must appoint another chief or elder of that village as a member.
- (4) A person must not to be appointed:
- (a) under paragraph (2)(b) or subsection (3) unless the person is qualified to adjudicate the dispute under this Act and is willing to do so; or
 - (b) as the secretary under paragraph (2)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary and is willing to do so.
- (5) The principal chiefs of each village who are members of the village land tribunal and the members appointed under subsection (3) (if any) must elect one of their number to be the chairperson of the joint village land tribunal.

10 Resolution of disputes

- (1) If all the parties to a dispute accept the decision of a village land tribunal (see Part 6 for procedure for resolving disputes), the dispute is resolved and no further action needs to be taken under this Act by any of the parties.
- (2) If any of the parties to a dispute do not accept the decision of a village land tribunal, that party may appeal under Part 3 or Part 4 (whichever applies) against the decision.

PART 3 – CUSTOM SUB AREA LAND TRIBUNALS

11 Application of Part

This Part applies only to decisions of a village land tribunal under Part 2 about customary land that is situated in whole or in part in a custom sub-area.

12 Appeal notice

(1) If a person or group of persons:

- (a) is a party to a decision of a single or joint village land tribunal; and
- (b) wants to appeal against the decision;

the person or group must give a notice of appeal in accordance with subsections (2) and (3) within 21 days after the announcement of the decision.

(2) The notice must be given to:

- (a) if the land is situated wholly within one custom sub-area – to the chairperson of the council of chiefs of that custom sub-area; or
- (b) if the land is situated wholly within more than one custom sub-area – to the chairperson of the council of chiefs of each custom sub-area; or
- (c) if the land is situated partly within one or more custom sub-areas and partly within one or more custom areas that are not divided into custom sub-areas – to the chairperson of the council of chiefs of each custom sub-area and to the chairperson of the council of chiefs of each custom area.

(3) The notice must:

- (a) be in writing in Bislama, French, English or another language of the person or group giving the notice; and
- (b) specify the grounds of the appeal; and
- (c) contain a description, and specify the location, of the land; and
- (d) contain the names of the parties to the dispute.

13 Single custom sub-area land tribunal

(1) If the chairperson of the council of chiefs of a custom sub-area receives a notice of appeal under paragraph 12(2)(a), the chairperson must convene a meeting of the council within 21 days after receiving the notice.

(2) The custom sub-area council of chiefs must establish a custom sub-area land tribunal to determine the appeal.

- (3) The custom sub-area land tribunal consists of:
- (a) subject to subsection (4), a chairperson who is to be the chairperson of the council of chiefs of the custom sub-area if he or she is qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; and
 - (b) 2 other chiefs or elders from the custom sub-area appointed by the council of chiefs of the custom sub-area; and
 - (c) a secretary appointed by the council of chiefs of the custom sub-area.
- (4) If the chairperson of the council of chiefs of the custom sub-area is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do so, he or she must appoint another chief or elder from within the custom sub-area as the chairperson.
- (5) A person must not to be appointed:
- (a) under paragraph (3)(b) or subsection (4) unless the person is qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; or
 - (b) as the secretary under paragraph (3)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary and is willing to do so.

14 Joint custom sub area land tribunal

- (1) Each chairperson of a custom sub-area or custom area council of chiefs who receives a notice of appeal under paragraph 12(2)(b) or (c) must, within 21 days after the last day on which a chairperson receives the notice, together establish a joint custom sub-area land tribunal to determine the appeal.
- (2) The custom sub-area land tribunal consists of:
- (a) subject to subsection (3), the chairperson of the council of chiefs of each sub-area or custom area if qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; and
 - (b) 2 other chiefs or elders from each sub-area or custom area appointed by that sub-area or custom area council of chiefs; and
 - (c) a secretary appointed by the chairpersons of the sub-area and custom area councils of chiefs acting together.
- (3) If the chairperson of a council of chiefs of a custom sub-area or a custom area is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do so, that chairperson must appoint another chief or elder from that custom sub-area or custom area as a member.
- (4) A person must not to be appointed:
- (a) under paragraph (2)(b) or subsection (3) unless the person is qualified to adjudicate the dispute under this Act and is willing to do so; or
 - (b) as the secretary under paragraph (2)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary and is willing to do so.

- (5) The chairpersons of each custom sub-area or custom area council of chiefs who is a member of the custom sub-area land tribunal and any members appointed under subsection (3) must elect one of their number to be the chairperson of the joint custom sub-area land tribunal.

15 Resolution of disputes

- (1) If all the parties to a dispute accept the decision of a custom sub-area land tribunal (see Part 6 for procedure for resolving disputes), the dispute is resolved and no further action needs to be taken under this Act by any of the parties.
- (2) If any of the parties to a dispute do not accept the decision of a custom sub-area land tribunal, that party may appeal under Part 4 or Part 5 (whichever applies) against the decision.

PART 4 – CUSTOM AREA LAND TRIBUNALS

16 Application of Part

This Part applies to the following decisions:

- (a) decisions of a custom sub-area land tribunal under Part 3 about land situated on an island that is divided into more than one custom area;
- (b) decisions of a village land tribunal under Part 2 about land that is situated on an island that is divided into more than one custom area, being land that is not within a custom sub-area.

17 Appeal notice

(1) If a person or group of persons:

- (a) is a party to a decision referred to in paragraph 16(a) or (b); and
- (b) wants to appeal against that decision;

the person or group must give a notice of appeal in accordance with subsections (2) and (3) within 21 days after the announcement of that decision.

(2) The notice must be given:

- (a) if the land is situated wholly within one custom area - to the chairperson of the council of chiefs of that custom area; or
- (b) if the land is situated within more than one custom area – to the chairperson of the council of chiefs of each custom area.

(3) The notice must:

- (a) be in writing in Bislama, French, English or another language of the person or group giving the notice; and
- (b) specify the grounds of the appeal; and
- (c) contain a description, and specify the location, of the land; and
- (d) specify the names of the parties in dispute.

18 Single custom area land tribunal

- (1) If the chairperson of a council of chiefs of a custom area receives a notice of appeal under paragraph 17(2)(a), the chairperson must convene a meeting of the council within 21 days after receiving the notice.
- (2) The custom area council of chiefs must establish a single custom area land tribunal to determine the appeal.

- (3) The single custom area land tribunal consists of:
- (a) subject to subsection (4), a chairperson who is to be the chairperson of the custom area council of chiefs if he or she is qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; or
 - (b) 2 other chiefs or elders from the custom area appointed by the custom area council of chiefs; and
 - (c) a secretary appointed by the custom area council of chiefs.
- (4) If the chairperson of a council of chiefs of the custom area is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do so, the chairperson must appoint another chief or elder from that custom area as the chairperson.
- (5) A person must not to be appointed:
- (a) under paragraph (3)(b) or subsection (4) unless the person is qualified to adjudicate the dispute and is willing to do so; or
 - (b) as the secretary under paragraph (3)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary and is willing to do so.

19 Joint custom area land tribunal

- (1) Each chairperson of the council of chiefs of a custom area who receives a notice of appeal under paragraph 17(2)(b), must, within 21 days of the last day on which a chairperson receives the notice, together establish a joint custom area land tribunal to determine the dispute.
- (2) The custom area land tribunal consists of:
- (a) subject to subsection (3), the chairperson of the council of chiefs of each custom area if qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; and
 - (b) 2 other chiefs or elders from each custom area are appointed by that custom area council of chiefs; and
 - (c) a secretary appointed by the chairpersons of the custom area council of chiefs acting together.
- (3) If the chairperson of the council of chiefs of a custom area is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do so, that chairperson must appoint another chief or elder from that custom area as a member.
- (4) A person must not to be appointed:
- (a) under paragraph (2)(b) or subsection (3) unless the person is qualified to adjudicate the dispute and is willing to do so; or
 - (b) as the secretary under paragraph (2)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary.

- (5) The chairpersons of each custom area council of chiefs who are members of the custom area land tribunal and any members appointed under subsection (3) must elect one of their number to be the chairperson of the custom area land tribunal.

20 Resolution of disputes

- (1) If all the parties to a dispute accept the decision of a custom area land tribunal (see Part 6 for procedure for resolving disputes), the dispute is resolved and no further action needs to be taken under this Act by any of the parties.
- (2) If any of the parties to a dispute do not accept the decision of a custom sub-area land tribunal, that party may appeal under Part 5 against the decision.

PART 5 – ISLAND LAND TRIBUNALS

21 Application of Part

This Part applies in relation to the following decisions:

- (a) decisions of a custom area land tribunal under Part 4;
- (b) decisions of a village land tribunal under Part 2 about land situated on an island where there is only one custom area, being a custom area that is not subdivided into custom sub-areas;
- (c) decisions of a custom sub-area land tribunal under Part 3 about land situated on an island where there is only one custom area.

22 Appeal notice

(1) If a person or group of persons:

- (a) is a party to a decision referred to in paragraph 21(a), (b) or (c); and
- (b) wants to appeal against that decision;

the person or group must give a notice of appeal in accordance with subsection (2) within 21 days after the announcement of that decision.

(2) The notice must:

- (a) be in writing in Bislama, French, English or another language of the person or group giving the notice; and
- (b) be given to the chairperson of the council of chiefs for that island; and
- (c) specify the decision being appealed against; and
- (d) specify the grounds of the appeal; and
- (e) contain a description, and specify the location, of the land; and
- (f) specify the names of the parties to the dispute.

23 Island land tribunals

- (1) The chairperson of the island council of chiefs must convene a meeting of the council within 21 days after receiving a notice of appeal under section 22.
- (2) The island council of chiefs must establish an island land tribunal to determine the appeal.

- (3) If the land the subject of the decision being appealed against is situated wholly within one custom area, the island land tribunal consists of:
- (a) subject to subsection (4), a chairperson who is to be the chairperson of the custom area council of chiefs if he or she is qualified under this Act to adjudicate the dispute and is willing to do so; and
 - (b) 4 other chiefs or elders from the custom area appointed by the island council of chiefs; and
 - (c) a secretary appointed by the island council of chiefs.
- (4) If the chairperson of the custom area council of chiefs is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do, he or she must appoint another chief or elder from the custom area as the chairperson.
- (5) If the land the subject of the decision being appealed against is situated within more than one custom area, the island land tribunal consists of:
- (a) subject to subsection (6), the chairpersons of the council of chiefs of each custom area if qualified under this Act to adjudicate the dispute and willing to do so; and
 - (b) 4 other chiefs or elders from each custom area appointed by the island council of chiefs; and
 - (c) a secretary appointed by the island council of chiefs.
- (6) If the chairperson of the council of chiefs of a custom area is not qualified under this Act to adjudicate the dispute or is not willing to do so, he or she must appoint another chief or elder from that custom area as a member.
- (7) A person must not to be appointed:
- (a) under paragraph (3)(b) or (5)(b), or subsection (4) or (6), unless the person is qualified to adjudicate the dispute and is willing to do so; or
 - (a) as the secretary under paragraph (3)(c) or (5)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary and is willing to do so.
- (8) The chairperson of each custom area council of chiefs who are members of the island land tribunal and any members of the island land tribunal appointed under subsection (6) must elect one of their number to be the chairperson of the island land tribunal referred to in subsection (5).

24 Rehearing

(1) If:

- (a) an island land tribunal determined an appeal against a decision mentioned in paragraph 21(b) (“the original decision”); and**
- (b) a person or group of persons was a party to the appeal decision of the island land tribunal and is not satisfied with it; and**
- (c) the person or group wants a rehearing of the original decision;**

the person or group must give a notice of a re-hearing under subsection (2).

(2) The notice must:

- (a) be in writing in Bislama, French, English or another language of the person or group giving the notice; and**
- (b) be given to the chairperson of the island council of chiefs within 21 days after the island land tribunal announced its decision; and**
- (c) specify the grounds of the appeal; and**
- (d) contain a description, and specify the location, of the land; and**
- (e) contain the names of the parties to the dispute.**

(3) The chairperson of the island council of chiefs must convene a meeting of the council within 21 days after receiving the rehearing notice.

(4) The island council of chiefs must establish another island land tribunal to rehear the dispute. The island land tribunal is to conduct the rehearing as if it was hearing and determining the dispute for the first time.

(5) The island land tribunal mentioned in subsection (4) consists of:

- (a) a chairperson who is to be a chief or elder within the custom area appointed by the island council of chiefs; and**
- (b) 4 other chiefs or elders living within the custom area appointed by the island council of chiefs; and**
- (c) a secretary appointed by the island council of chiefs.**

(6) A person who was a member or the secretary of the island land tribunal that has already determined the appeal cannot be appointed under subsection (5).

(7) A person cannot be appointed:

- (a) under paragraph (5)(a) or (b) unless the person is qualified to adjudicate the dispute under this Act and is willing to do so; or**
- (b) as the secretary under paragraph (5)(c) unless the person is qualified under this Act to be a secretary and is willing to do so.**

PART 6 – PROCEDURE OF LAND TRIBUNALS

25 Notice of hearing

- (1) Within 21 days after the establishment of a land tribunal, the secretary of the land tribunal must give notice under subsection (2) to the parties to the dispute.
- (2) The notice must:
 - (a) be in writing in Bislama, French, English or another language of the one or more of the parties to the dispute; and
 - (b) specify the date and time of the meeting of the land tribunal to hear the dispute; and
 - (c) the place of meeting of the land tribunal, being a place which is convenient having regard to the location of the land, the residences of the tribunal's members, the residences of the parties and the availability and security of meeting places; and
 - (d) the name and address of the secretary of the land tribunal; and
 - (e) if applicable – the grounds of the appeal.

26 Start of hearing and objections

- (1) The land tribunal must, so far as practicable, meet to hear a dispute at the time and on the date and at the place specified in the notice given under section 25.
- (2) Whenever a land tribunal first meets to hear a dispute, the chairperson must:
 - (a) open the meeting with a prayer; and
 - (b) introduce himself or herself, the other members and the secretary of the land tribunal; and
 - (c) ask if there are any objections to the qualification of the chairperson, any of the other members or the secretary.
- (3) Subject to subsection (4), the chairperson must consider any objection, and if he or she considers that the objection is justified, he or she must disqualify the person concerned and adjourn the meeting to enable another person to be appointed.
- (4) If the objection is to the chairperson of the land tribunal, the other members of the tribunal must consider the objection, and if they consider that the objection is justified, they must disqualify the chairperson and adjourn the meeting to enable another chairperson to be appointed.
- (5) If a party to a dispute fails to follow any of the procedures under this Act, another party to the dispute may apply to the land tribunal for an order directing the party to comply with the procedure.

27 Hearing of dispute

- (1) The chairperson of a land tribunal must:
 - (a) invite the party who instituted the hearing to present their case; and
 - (b) on completion of that party presenting his or her case - invite the other party or parties to present their cases and specify the order in which parties are to do so if there is more than one.
- (2) In presenting his or her case, each party must be allowed an adequate opportunity to present arguments, produce evidence and call witnesses.
- (3) Each party and his or her witnesses may be questioned:
 - (a) by each member; and
 - (b) by any other party, subject to the consent of the chairperson of the tribunal.
- (4) A person with legal qualifications, experience or training is not permitted to represent any party or witness before a tribunal, but may appear as a party or as a witness.
- (5) A land tribunal must inspect the land in relation to which there is a dispute and, if possible, must walk around the boundaries of the land.
- (6) Without limiting this section, a land tribunal hearing and determining a dispute for the first time or on appeal must do so in such a way that is fair and reasonable in all the circumstances to the parties.

28 Disputes to be resolved in accordance with custom

- (1) A land tribunal must determine the rights of the parties to the dispute according to custom.
- (2) The parties may at any time try to reach an amicable settlement of the land dispute, and the tribunal must encourage and facilitate any such attempts.
- (3) The chairperson may adjourn the hearing of a land tribunal for a period not exceeding 10 days to enable an amicable settlement to be reached.
- (4) However, if there is no amicable settlement within that time, the chairperson must recommence the hearing.

29 Decisions of land tribunals

- (1) After the hearing of a land tribunal is completed, the chairperson must adjourn the meeting of the land tribunal to enable the members to make their decision. The decision must be made within 21 days after the completion of the hearing.
- (2) Decisions of a land tribunal are to be made by consensus. However, if this is not possible each member of a land tribunal has a single vote and the tribunal is to make its decision by a majority vote of its members. If the votes are tied, the chairperson of the land tribunal has a casting vote.
- (3) The chairperson of a land tribunal must announce the decision in public and, if possible, in the presence of the parties.

30 Orders

A land tribunal may as part of its decision make one or more of the following orders:

- (a) an order declaring the rights of the parties;
- (b) an order that a person move out of occupation of the land on a permanent basis or for a specified period;
- (c) an order that a person pay compensation for the use of land, or damage done to land, crops, plants, or animals, or injury caused to a person;
- (d) an order that a person pay a fine as punishment for misconduct on the land;
- (e) an order that a person pay a fine as punishment for misconduct at the tribunal hearing;
- (f) such other orders as it considers necessary.

31 Customary reconciliation ceremony

The parties may enter into a customary reconciliation ceremony after a land tribunal announces its decision.

32 Allowances and costs

- (1) Before a land tribunal sits on any day ("the sitting day") to hear a dispute, the secretary of the land tribunal must work out:
 - (a) the sitting allowances to which the chairperson, each other member and the secretary is entitled to for the sitting day in accordance with Schedule 2; and
 - (b) the reasonable transportation and communication costs of the chairperson, each other member and the secretary for the sitting day.
- (2) Each party to the dispute must pay to the secretary an equal share of the total of the amounts worked out under paragraphs (1)(a) and (b) before the land tribunal meets on the sitting day. For example, if the total amount is VT 9,000 and there are 2 parties, each party must pay VT 4,500.
- (3) If any of the parties do not pay the amounts required under subsection (2), the land tribunal must not meet on the sitting day.
- (4) If the land tribunal meets on the sitting day, the secretary must, at the end of that day, pay to:
 - (a) the chairperson; and
 - (b) each other member; and
 - (c) himself or herself;the sitting allowances, and transportation and communication costs, to which he or she is entitled.

33 Decisions are final

Subject to:

- (a) the Constitution; and
- (b) the rights of appeal to, and rehearing by, other land tribunals provided for under this Act; and
- (c) the rights of supervision by the Supreme Court under section 39;

a decision of a land tribunal is final and binding on the parties and those claiming through them, and the decision is not to be challenged, appealed against, reviewed, quashed, set aside or called in question in any court on any ground.

34 Records of decisions

- (1) The secretary of a land tribunal must record the tribunal's decision in the form set out in Schedule 3, and on it being signed by the chairperson and secretary it constitutes an accurate record of the decision for all purposes.
- (2) If the decision of a land tribunal is not appealed against or there is no re-hearing, the secretary of the tribunal must as soon as possible send the record of the decision to the Director.
- (3) If the decision is appealed against or there is a re-hearing, the secretary of the tribunal must as soon as possible send the record of the decision to the secretary of the land tribunal hearing the appeal or undertaking the re-hearing.

PART 7 – QUALIFICATION OF MEMBERS AND SECRETARIES OF LAND TRIBUNALS

35 Determination of boundaries and lists for islands with more than one custom area

- (1) This section applies to an island that is divided into more than one custom area, being custom areas that may or may not be divided into custom sub-areas.
- (2) As soon as possible after this Act commences:
 - (a) the council of chiefs of each custom area on the island must:
 - (i) determine the boundaries of the custom area; and
 - (ii) approve a list of chiefs and elders who have sufficient knowledge of the custom of the custom area to adjudicate disputes relating to the boundaries or ownership of customary land in the custom area; and
 - (iii) send a copy of the list to the secretary of the island council of chiefs; and
 - (b) the council of chiefs of each custom sub area must:
 - (i) determine the boundaries of the custom sub-area; and
 - (ii) approve a list of chiefs and elders who have sufficient knowledge of the custom of the custom sub-area to adjudicate disputes relating to the boundaries or ownership of customary land in the custom sub-area; and
 - (iii) send a copy of the list to the secretary of the council of chiefs of the custom area in which the sub-area is situated and to the secretary of the island council of chiefs.
- (3) The council of chiefs of each custom area and each custom sub-area must:
 - (a) as soon as possible after the end of each year, revise the relevant approved list of chiefs and elders, making such additions, deletions and amendments as it considers necessary to keep the list up to date and accurate; and
 - (b) as soon as possible after revising the list, send a copy of:
 - (i) each revised list to the secretary of the island council of chiefs; and
 - (ii) each revised list for a custom sub-area to the secretary of the council of chiefs of the custom area in which the sub-area is situated.

36 Determination of boundaries and lists for islands with one custom area

- (1) This section applies to an island if there is only one custom area on the island.
- (2) As soon as possible after this Act commences, the island council of chiefs must:
 - (a) determine the boundaries of each custom sub-area on the island; and
 - (b) approve a list of chiefs and elders who have sufficient knowledge of the custom of the island and each custom sub-area to adjudicate disputes relating to the boundaries or ownership of customary land on the island and in each custom sub-area.
- (3) The island council of chiefs must, as soon as possible after the end of each year, revise the approved lists of chiefs and elders, making such additions, deletions and amendments as it considers necessary to ensure keep the list up to date and accurate.

37 Qualifications of members of land tribunals

- (1) A chief or elder is not qualified to be a member of a land tribunal unless he or she is included in a list approved under section 35 or 36.
- (2) A chief or elder must not be appointed or continue as a member of a land tribunal if he or she:
 - (a) is incapable by reason of physical or mental disability from adjudicating the dispute before the tribunal; or
 - (b) is holding any elected office in a national Parliament, local government council or municipal council; or
 - (c) is holding any office in a political party; or
 - (d) has such business or financial interests, or social, religious, political or other beliefs or associations that will prevent him or her from applying custom honestly and adjudicating impartially; or
 - (e) has been found by a land tribunal:
 - (i) to have influenced or attempted to influence the decision of a land tribunal; or
 - (ii) to have adjudicated in a dispute before a land tribunal when disqualified from doing so; or
 - (iii) to have appointed, or attempted to appoint, a person whom he or she knew, or ought reasonably to have known, was not qualified to be appointed as a member; or
 - (f) has been convicted of an offence against section 42.
- (3) A person must take the following oath before he or she becomes a member of a land tribunal:

“I swear by Almighty God that I am qualified to act as a member of a land tribunal and I know no reason why I should not adjudicate this dispute, and I promise that I will adjudicate this dispute honestly and impartially, and strictly in accordance with custom. So help me God.”.

38 Functions and qualifications of secretaries of land tribunals

- (1) A secretary of a land tribunal has the following functions:
- (a) to record accurately the particulars of the decision of the tribunal in the form set out in Schedule 3;
 - (b) if the decision is appealed against or there is a re-hearing of it, to forward the record of that to the secretary of the land tribunal determining the appeal or conducting the re-hearing;
 - (c) if the decision is not appealed against or there is no re-hearing of it, to send the record of the decision to the Director;
 - (d) to receive from the parties the fees set out in Schedule 1 and to pay out of those fees in accordance with the requirements of this Act;
 - (e) to do whatever is reasonably necessary to assist and facilitate an orderly, fair and expeditious hearing of a dispute;
 - (f) such other functions as are conferred on a secretary under this Act.
- (2) A secretary must not take any part in the adjudication of the dispute, and must at all times behave in such a way as to give no appearance of participating in any way in the adjudication.
- (3) A person must not be appointed as secretary of a land tribunal unless he or she is physically and mentally competent to perform the functions of a secretary.
- (4) A person must not be appointed or continue as a secretary of a land tribunal if he or she:
- (a) is holding any elected office in any national Parliament; local government council or municipal council; or
 - (b) is holding any office in any political party; or
 - (c) has such business or financial interests, or social, religious, political or other beliefs or associations that will prevent him or her from performing properly the functions of the secretary of the land tribunal; or
 - (d) has been found by a land tribunal to have taken part, or attempted to take part, in the adjudication of a dispute before a land tribunal; or
 - (e) has been convicted on an offence against section 42.

PART 8 – MISCELLANEOUS

39 Supervision of land tribunals by Supreme Court

- (1) If a person who is not qualified to be a member or a secretary of a land tribunal participates in the proceedings of the tribunal, a party to the dispute may apply to the Supreme Court for an order:
 - (a) to discontinue the proceedings before the tribunal or to cancel its decision; and
 - (b) to have the dispute determined or re-determined by a differently constituted land tribunal.
- (2) If a land tribunal fails to follow any of the procedures under this Act, a party to the dispute may apply to the Supreme Court for an order:
 - (a) to discontinue the proceedings before the tribunal or to cancel its decision; and
 - (b) to have the dispute determined or re-determined by a differently constituted land tribunal.
- (3) The Supreme Court in determining an application may make such other orders as it considers necessary.
- (4) Subject to the Constitution, the decision of the Supreme Court on any application:
 - (a) is final and conclusive; and
 - (b) is not to be challenged, appealed against, reviewed, quashed, set aside or called in question in any court on any ground.

40 Responsibilities of Director

- (1) The Director must:
 - (a) arrange for the form in Schedule 3 to be translated into Bislama and such other languages as the Director thinks is reasonably necessary, and for copies to be distributed to the principal chief of each village and to the chairperson and secretary of the council of chiefs of each island, custom area and custom sub-area; and
 - (b) arrange for any guidelines issued under section 43 to be translated into Bislama and such other languages as the Director thinks is reasonably necessary, and for copies to be distributed to the principal chief of each village and to the chairperson and secretary of the council of chiefs of each island, custom area and custom sub-area; and
 - (c) arrange, where necessary, appropriate training programs for principal chiefs of villages and the chairperson and secretary of the council of chiefs of each island, custom area and custom sub-area; and
 - (d) preserve in an orderly and secure fashion the records of the decision of the land tribunals forwarded to the Director; and
 - (e) compile for each island a register of the decisions of land tribunals on that island and keep the register up to date.

- (2) The Director must review the operation of the land tribunals on a regular basis and take such steps as he or she considers reasonably necessary to facilitate and assist their effective operation.
- (3) The Director must compile such statistics as he or she considers reasonably necessary about the operation of the land tribunals, and publish them in the Ministry's annual report.

41 Responsibilities of local government and municipal councils

- (1) Each local government council and municipal council must encourage and assist chiefs to identify the boundaries of custom areas and custom sub-areas.
- (2) The powers under this Act of the councils of chiefs of custom sub-areas, custom areas and islands are not in any way limited by their involvement in any units of a local government council or municipal council (for example wards, districts or local government council areas).

42 Offences

A person is guilty of an offence punishable on conviction by imprisonment not exceeding 5 years or a fine of not more than VT500,000, or both, if the person:

- (a) influences, or attempt to influence, the decision of a land tribunal; or
- (b) presents any argument or gives any evidence to a land tribunal which he or she knows is false; or
- (c) acts as a member of a land tribunal and the person knows, or ought reasonably to know, that he or she is not qualified to do so; or
- (d) appoints another person as a member of a land tribunal and he or she knows, or ought reasonably to know, that the other person is not qualified to be appointed as a member; or
- (e) fails to comply with an order of a land tribunal; or
- (f) disrupts or attempt to disrupt the proceedings of a land tribunal; or
- (g) causes or threatens violence to any person in the precincts of a land tribunal.

43 Guidelines

The Minister may, after consultation with the National Council of Chiefs, issue written guidelines for the purposes of this Act. Such guidelines are advisory and are not mandatory.

44 Regulations

The Minister may make regulations not inconsistent with this Act:

- (a) for or with respect to any matter that by this Act is required or permitted to be prescribed; or
- (b) that is necessary or convenient to be prescribed for carrying out or giving effect to this Act.

45 Amendment of schedules

The Minister may by order amend Schedules 2 and 3.

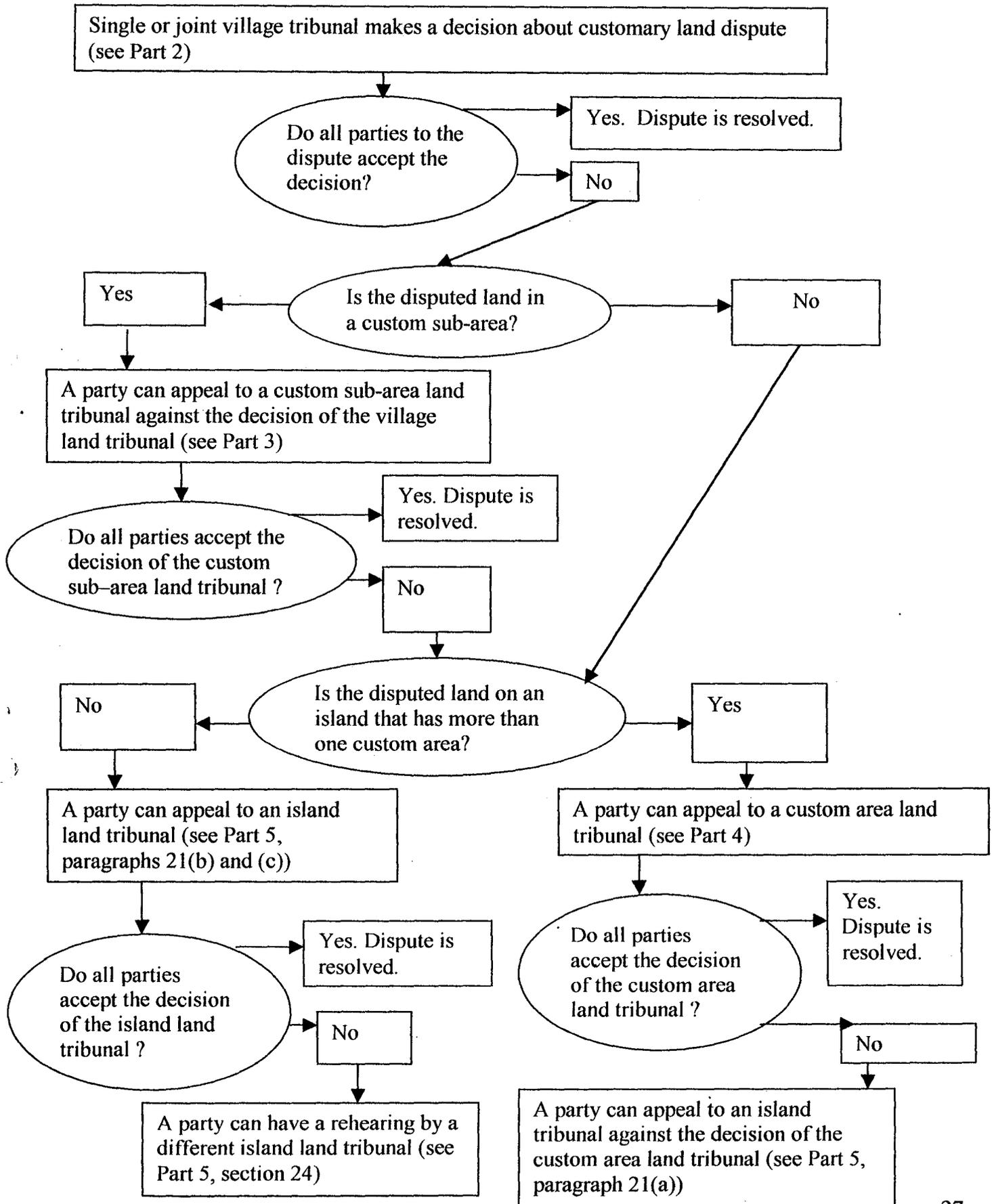
46 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE 1

Section 2

Customary land dispute process



SCHEDULE 2

Section 32

Land Tribunals Allowances Table		
Item	Tribunals	Sitting allowances per person per day
1	Single Village Land Tribunal	Chairperson VT 2000 Member VT 1500 Secretary VT 1500
2	Joint Village Land Tribunal	Chairperson VT 2000 Member VT 1500 Secretary VT 1500
3	Single Custom Area or Custom Sub-Area Land Tribunal	Chairperson VT 3000 Member VT 2000 Secretary VT 2000
4	Joint Custom Area or Custom Sub-Area Land Tribunal	Chairperson VT 3000 Member VT 2000 Secretary VT 2000
5	Island Land Tribunal	Chairperson VT 4000 Members VT 3000 Secretary VT 3500

SCHEDULE 3

Section 34

**Land Tribunal
Record of Decision Form**

- 1 Name of Land Tribunal
- 2 Names of Members
- 3 Name of Secretary
- 4 Place of meeting
- 5 Date of meeting
- 6 Date of Decision
- 7 Description of land in dispute
- 8 Sketch plan of land
- 9 Identifying customary land marks such as roads, rivers, lakes, coastline, trees, rocks
- 10 Terms of Decision

Certified to be a true and accurate record of the decision of the Land Tribunal

Chairperson

Date

Secretary

Date

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 7 DE 2001 RELATIVE AU TRIBUNAL DES TERRES COUTUMIÈRES

Sommaire

TITRE 1 DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

- 1 Objet
- 2 Aperçu
- 3 Définition
- 4 Application aux eaux côtières et autres
- 5 Procédures judiciaires en attente
- 6 Dispositions prises en dehors de présente Loi.

TITRE 2 TRIBUNAUX FONCIERS DE VILLAGES

- 7 Avis relatif aux litiges
- 8 Tribunaux fonciers simples du village
- 9 Tribunaux fonciers mixtes du village
- 10 Règlement des litiges

TITRE 3 TRIBUNAUX FONCIERS DE SOUS-AIRES COUTUMIÈRES

- 11 Application du présent Titre
- 12 Avis relatif à l'appel
- 13 Tribunal foncier simple des sous-aires coutumières
- 14 Tribunaux fonciers mixtes de sous-aires coutumières
- 15 Règlement des litiges

TITRE 4 TRIBUNAUX FONCIERS DE L'AIRE COUTUMIÈRE

- 16 Application du présent Titre
- 17 Avis relatif à l'appel
- 18 Tribunal foncier simple d'une aire coutumière
- 19 Tribunal foncier mixte de l'aire coutumière
- 20 Règlement des litiges

TITRE 5 TRIBUNAUX FONCIERS D'ÎLES

- 21 Application du présent Titre
- 22 Avis relatif à l'appel
- 22 Tribunal foncier d'îles
- 24 Nouvelle audition

TITRE 6 PROCÉDURE DES TRIBUNAUX FONCIERS

- 25 Avis d'une nouvelle audition
- 26 Début de l'audition et oppositions
- 27 Audition du litige
- 28 Les litiges à résoudre selon la coutume
- 29 Décision des tribunaux fonciers
- 30 Ordonnances
- 31 Cérémonie de réconciliation coutumière
- 32 indemnités et frais

- 33 Décisions sans appel
- 34 Registre des décisions

TITRE 7 APTITUDE DES MEMBRES ET SECRÉTAIRES DES TRIBUNAUX FONCIERS

- 35 Détermination des limites et listes pour les îles ayant plus d'une aire coutumière
- 36 Détermination des limites et listes des îles ayant une aire coutumière
- 37 Aptitudes des membres des tribunaux fonciers
- 38 Fonctions et aptitudes des secrétaires des tribunaux fonciers

TITRE 8 DIVERS

- 39 Supervision des tribunaux fonciers par la Cour suprême
- 40 Charges du Directeur
- 41 Charges des conseils provinciaux et municipaux
- 42 Infractions
- 43 Lignes directives
- 44 Arrêtés réglementaires
- 45 Modification des Annexes
- 46 Entrée en vigueur

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

Promulguée: 3/12/01

Entrée en vigueur: 10/12/01

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 7 DE 2001 RELATIVE AU TRIBUNAL DES TERRES COUTUMIÈRES

Prévoyant des dispositions relatives aux litiges sur des terres coutumières et aux fins connexes

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE 1 - DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

1 **Objet**

La présente Loi a pour objet d'établir un système fondé sur la coutume pour résoudre un litige sur les terres coutumières.

2 **Aperçu**

- 1) Aux fins de la présente Loi, chaque île est divisée en aires coutumières. Les grandes îles sont divisées en beaucoup d'aires coutumières alors qu'une très petite île peut n'avoir qu'une seule aire coutumière. Les aires coutumières sont subdivisées en sous-aires coutumières. La procédure de résolution des litiges sur des terres coutumières varie selon que ces terres s'étendent entièrement ou en partie dans une aire ou sous-aire coutumière.
- 2) La présente Loi régit les principaux sujets suivants :
 - a) l'établissement des tribunaux fonciers pour régler des litiges sur des terres coutumières ;
 - b) les procédures à suivre par ces tribunaux fonciers dans la résolution de ce litige ;
 - c) le processus d'appel de toute décision d'un tribunal foncier.
- 3) Un tribunal foncier villageois règle selon le Titre 2 un litige sur des terres coutumières. Ce tribunal peut être simple ou mixte selon que les terres en litige s'étendent sur un ou plus d'un village. Si chaque partie approuve la décision, le litige est résolu, autrement toute partie rejetant la décision fait appel de la décision à un tribunal foncier de la sous-aire coutumière (voir Titre 3), de l'aire coutumière (voir Titre 4) et insulaire (Titre 5).
- 4) Un tribunal foncier doit se conformer aux procédures prévues au Titre 6. Les procédures sont considérablement similaires dans tous les tribunaux fonciers de même compétence.
- 5) Le Titre 7 régit l'habilitation d'un membre et secrétaire de tribunal foncier et le Titre 8 régit les questions diverses.
- 6) L'ordinogramme de l'Annexe 1 résume assez bien les procédures de résolution des litiges sur les terres coutumières conformément à la présente Loi.

3 Définition

1) Dans la présente Loi, sous réserve du contexte :

président (*chairperson*) désigne le président d'un tribunal foncier ;

aire coutumière (*custom area*) désigne une île ou une partie d'une île ayant une importante identité coutumière, et relevant de l'autorité d'un conseil des chefs d'une aire coutumière ;

tribunal foncier d'une aire coutumière (*custom area land tribunal*) désigne un tribunal foncier simple ou mixte d'une aire coutumière ;

sous-aire coutumière (*custom sub-area*) désigne une subdivision régionale relevant selon la coutume d'un Conseil de chefs différent du Conseil des chefs de l'aire coutumière et inclut toute subdivision connue sur certaines îles comme régions ou districts ;

tribunal foncier d'une sous-aire coutumière (*custom sub-area land tribunal*) désigne un tribunal foncier simple ou mixte d'une sous-aire coutumière ;

une terre coutumière (*customary land*) désigne une terre possédée ou occupée, ou un intérêt sur une terre détenue, par une personne ou plus conformément à la coutume ;

Directeur (*Director*) désigne le Directeur du service des Affaires foncières ;

Sage (*elder*) désigne toute personne qui a des charges importantes dans un village, quelque soit son âge ;

tribunal d'île (*Island court*) désigne un tribunal foncier établi conformément à la Loi N° 10 de 1983 de sur les tribunaux d'îles ;

tribunal foncier (*land tribunal*) désigne :

- a) un tribunal foncier simple ou mixte d'un village ;
- b) tribunal foncier simple ou mixte d'une sous-aire coutumière ;
- c) tribunal foncier simple ou mixte d'une aire coutumière
- d) tribunal foncier simple ou mixte d'une île.

membre (*member*) désigne le président ou tout membre d'un tribunal foncier, mais n'inclut pas le secrétaire d'un tribunal foncier.

ministre (*Minister*) désigne le ministre des Affaires foncières ;

tribunal foncier villageois (*village land tribunal*) désigne un tribunal foncier simple ou mixte d'un village.

2) Dans la présente Loi le paiement des indemnités de présence, des frais, des indemnités pour dommages et des amendes désigne tout paiement en argent et tout paiement par articles coutumiers dont le cochon, le kava, l'igname et le taro s'ils sont acceptés par le destinataire.

4 Application aux eaux côtières et autres

L'application de la présente Loi s'étend aux eaux côtières couvrant les récifs adjacents aux terres coutumières.

5 Procédures judiciaires en attente

1) Lorsque :

- a) une personne est partie à une procédure devant la Cour suprême ou d'un tribunal d'île quant à un litige sur des terres coutumières ;
- b) la personne dépose auprès de cette cour une demande d'annulation de la procédure et le litige est réglé conformément à la présente Loi ;
- c) l'autre partie ou d'autres parties consentent au retrait de la procédure et à ce que le litige soit traité conformément à la présente Loi ; et
- d) cette cour consent au retrait et à ce que le litige soit traité selon la présente Loi ;

le litige doit être traité conformément à la présente Loi et une des parties doit adresser un avis conformément à l'article 8.

2) La Cour suprême ou un tribunal d'île peut :

- a) par ordonnance imposer que tout droit payé quant à toute procédure soit remboursé entièrement ou en partie au requérant ou toute autre partie ; et
- b) prendre toute ordonnance qu'elle estime nécessaire.

3) Pour éviter le doute, aucune procédure relative à un litige sur des terres coutumières en souffrance à la Cour suprême ou un tribunal d'île, ne peut être traitée conformément à la présente Loi.

6 Dispositions prises en dehors de présente Loi.

1) La présente Loi n'empêche aucune personne de régler un litige sur des terres coutumières conformément aux règles coutumières ou selon toute autre voie légale.

2) Le paragraphe 1) s'applique même si la façon de régler le litige est contraire aux procédures de résolution des litiges conformément à la présente Loi.

TITRE 2 - TRIBUNAUX FONCIERS VILLAGEOIS

7 Avis relatif aux litiges

- 1) Lorsqu'une personne ou un groupe de personnes :
 - a) fait partie d'un litige sur l'appartenance ou les limites des terres coutumières ; et
 - b) désire faire traiter le litige conformément à la présente Loi ;
 - c) il ou elle doit adresser l'avis relatif au litige conformément aux paragraphes 2) et 3).
- 2) L'avis doit être remis :
 - a) au grand chef du village si les terres s'étendent entièrement dans les périmètres d'un village ;
 - b) au grand chef de chaque village si les terres s'étendent dans plus d'un village.
- 3) L'avis doit :
 - a) être adressé oralement ou par écrit en bichlamar, français et anglais ou autre langue de la personne ou du groupe de personnes adressant l'avis ;
 - b) bien préciser les terres faisant l'objet du litige ; et
 - c) porter les noms des parties au litige.

8 Tribunaux fonciers simples de villages

- 1) Lorsqu'il reçoit un avis relatif à un litige sur des terres coutumières conformément à l'alinéa 7.2)a), le grand chef d'un village doit, dans les 21 jours qui suivent la réception de l'avis, constituer un tribunal foncier simple de village pour juger le litige.
- 2) Le tribunal foncier simple de village comprend :
 - a) sous réserve du paragraphe 3), un président qui doit être le grand chef du village s'il est habilité conformément à la présente Loi à traiter le litige et s'il veut le faire ;
 - b) deux autres chefs ou sages du village nommés par le grand chef ; et
 - c) un secrétaire nommé par :
 - i) le grand chef. ; ou
 - ii) le grand chef en consultation avec d'autres chefs ou sages du village, le cas échéant.
- 3) Lorsque le grand chef du village n'est pas habilité conformément à la présente Loi à traiter le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer un autre chef ou sage du village à la présidence.
- 4) Le grand chef ne doit nommer :
 - a) une personne conformément à l'alinéa 2)b) ou au paragraphe 3) que celle-ci est habilitée conformément à la présente Loi à traiter le litige et si elle veut le faire ;

- b) une personne à titre de secrétaire conformément à l'alinéa 2)c) que celle-ci est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.

9 Tribunaux fonciers mixtes de villages

- 1) Le grand chef de chaque village recevant un avis relatif à un litige conformément à l'alinéa 7.2)b) doit, dans les 21 jours qui suivent le dernier jour où un grand chef reçoit l'avis, constituer avec les autres chefs un tribunal foncier mixte de village pour juger le litige.
- 2) Le tribunal foncier mixte de village comprend :
 - a) sous réserve du paragraphe 3), le grand chef de chaque village s'il est habilité conformément à la présente Loi à juger le litige et s'il veut le faire ;
 - b) deux autres chefs ou sages de chaque village nommés par leur grand chef ; et
 - c) un secrétaire nommé collectivement par les grands chefs des villages.
- 3) Lorsque le grand chef d'un village n'est pas habilité selon à la présente Loi à juger le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer membre un autre chef ou sage du village.
- 4) Une personne ne doit être nommée :
 - a) conformément à l'alinéa 2)b) ou au paragraphe 3) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à juger le litige et si elle veut le faire ;
 - b) à titre de secrétaire conformément à l'alinéa 2)c) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.
- 5) Le grand chef de chaque village membre du tribunal foncier mixte de village et les membres nommés conformément au paragraphe 3) (le cas échéant) doivent élire l'un d'eux à la présidence du tribunal foncier mixte de village.

10 Règlement des litiges

- 1) Si toutes les parties au litige acceptent la décision d'un tribunal foncier villageois (voir Titre 6 pour les procédures de résolution des litiges), le litige est résolu, il n'est plus nécessaire pour une des parties de prendre des mesures conformément à la présente Loi
- 2) Si une des parties au litige rejette la décision du tribunal foncier villageois, elle peut faire appel de la décision de ce tribunal conformément au Titre 3 ou Titre 4 (selon celui qui s'applique).

TITRE 3 - TRIBUNAUX FONCIERS DE SOUS-AIRES COUTUMIÈRES

11 Application du présent Titre

Le présent Titre ne s'applique qu'aux décisions d'un tribunal foncier villageois conformément au Titre 2 sur les terres coutumières situées entièrement ou en partie dans une sous-aire coutumière.

12 Avis relatif à l'appel

1) Lorsqu'une personne ou un groupe de personnes :

- a) est une partie au litige sur lequel doit statuer un tribunal foncier simple ou mixte de village ;
- b) désire faire appel de la décision ;

il ou elle doit adresser un avis relatif à l'appel conformément aux paragraphes 2) et 3) dans les 21 jours qui suivent l'annonce de la décision.

2) L'avis doit être adressé :

- a) au président du conseil des chefs d'une sous-aire coutumière si les terres s'étendent entièrement dans cette sous-aire coutumière ;
- b) au président du conseil des chefs de chaque sous-aire coutumière si les terres s'étendent sur plus d'une sous-aire coutumière ;
- c) au président du conseil des chefs de chaque sous-aire coutumière et au président du conseil des chefs de chaque aire coutumière si les terres s'étendent sur plus d'une sous-aire coutumière ou sur plus d'une aire coutumière non subdivisée en sous-aires coutumières.

3) L'avis doit :

- a) être adressé par écrit en bichlamar, français, anglais ou autre langue de la personne ou du groupe de personnes adressant l'avis ; et
- b) préciser les raisons de l'appel ;
- c) inclure une description et préciser la position géographique des terres ; et
- d) inclure les noms des parties au litige.

13 Tribunal foncier simple des sous-aires coutumières

1) Lorsque le président du conseil des chefs d'une sous-aire coutumière reçoit un avis relatif à l'appel conformément à l'alinéa 12.2)a), il doit convoquer une réunion du conseil dans les 21 jours qui suivent la réception de l'avis.

2) Le Conseil des chefs de la sous-aire coutumière doit constituer un tribunal foncier de la sous-aire coutumière pour statuer sur l'appel.

3) Le tribunal foncier simple de la sous-aire coutumière comprend :

- a) sous réserve du paragraphe 4), un président qui doit être président du conseil des chefs de la sous-aire coutumière s'il est habilité conformément à la présente Loi à juger le litige et s'il veut le faire ;

- b) deux autres chefs ou sages de la sous-aire coutumière nommés par le conseil des chefs de la sous-aire coutumière ; et
 - c) un secrétaire nommé par le conseil des chefs de la sous-aire coutumière.
- 4) Lorsque le président du conseil des chefs de la sous-aire coutumière n'est pas habilité conformément à la présente Loi à juger le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer un autre chef ou sage de la sous-aire coutumière à la présidence.
- 5) Une personne ne doit être nommée :
- a) conformément à l'alinéa 3)b) ou au paragraphe (34 que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à traiter le litige et si elle veut le faire ;
 - b) secrétaire conformément à l'alinéa 3)c) que si ladite personne est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.

14 Tribunaux fonciers mixtes de la sous-aire coutumière

- 1) Chaque président du conseil des chefs d'une sous-aire ou aire coutumière qui reçoit un avis relatif à un appel conformément à l'alinéa 12.2)b) doit, dans les 21 jours qui suivent le dernier jour où un président reçoit l'avis, constituer avec ses un tribunal foncier mixte d'une sous-aire coutumière pour examiner l'appel.
- 2) Le tribunal foncier de la sous-aire coutumière comprend :
- a) sous réserve du paragraphe 3), le président du conseil des chefs de chaque sous-aire ou aire coutumière s'il est habilité conformément à la présente Loi à traiter le litige et s'il veut le faire ;
 - b) deux autres chefs ou sages de la sous-aire ou de l'aire coutumière nommés par le conseil des chefs de cette sous-aire ou aire coutumière; et
 - c) un secrétaire nommé collectivement par les présidents des conseil des chefs de la sous-aire ou de l'aire coutumière.
- 3) Lorsque le président d'un conseil des chefs d'une sous-aire ou aire coutumière ne peut pas conformément à la présente Loi juger le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer membre un autre chef ou sage de la sous-aire ou de l'aire coutumière.
- 4) Une personne ne doit être nommée :
- a) conformément à l'alinéa 2)b) ou au paragraphe 3) que si ladite personne est habilitée conformément à la présente Loi à traiter le litige et si elle veut le faire ;
 - b) secrétaire conformément à l'alinéa 2)c) que si ladite personne est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.
- 5) Les présidents des conseils des chefs des sous-aires ou aires coutumières membres des tribunaux fonciers des sous-aires ou aires coutumières et tout membre nommé conformément au paragraphe 3) doivent élire l'un d'eux à la présidence du tribunal foncier mixte de sous-aires coutumières.

15 Règlement des litiges

- 1) Si toutes les parties au litige acceptent la décision d'un tribunal foncier de sous-aire coutumière (voir Titre 6 pour les procédures de résolution des litiges), le litige est résolu, il n'est plus nécessaire pour une des parties de prendre d'autres mesures selon la présente Loi.
- 2) Si une des parties du litige rejette la décision du tribunal foncier d'une sous-aire coutumière, elle peut faire appel de la décision de ce tribunal conformément au Titre 4 ou Titre 5 (selon le cas).

TITRE 4 - TRIBUNAUX FONCIERS DE L'AIRE COUTUMIÈRE

16 Application du présent Titre

Le présent Titre s'applique aux décisions suivantes :

- a) décisions d'un tribunal foncier d'une sous-aire coutumière prises conformément au Titre 3 quant aux terres situées sur une île qui compte plus d'une aire coutumière ;
- b) décision d'un tribunal foncier villageois prise conformément au Titre 2 quant aux terres situées sur une île qui compte plus d'une sous-aire coutumière, s'il s'agit des terres non situées dans une sous-aire coutumière.

17 Avis relatif à l'appel

1) Lorsqu'une personne ou un groupe de personnes :

- a) est une partie au litige faisant de l'objet d'une décision citée au paragraphe 16.a) ou b) ; et
- b) désire faire appel d'une décision ;

il ou elle doit adresser un avis relatif à l'appel conformément aux paragraphes 2) et 3) dans les 21 jours qui suivent l'annonce de la décision.

2) L'avis doit être adressé :

- a) au président du conseil des chefs d'une aire coutumière si les terres s'étendent entièrement dans cette aire coutumière ;
- b) au président du conseil des chefs de chaque aire coutumière si les terres s'étendent sur plus d'une aire coutumière.

3) L'avis doit :

- a) être adressé par écrit en bichlamar, français, anglais ou autre langue de la personne ou du groupe de personnes adressant l'avis ; et
- b) préciser les raisons de l'appel ;
- c) inclure une description et préciser la position géographique des terres ; et
- d) inclure les noms des parties au litige.

18 Tribunal foncier simple d'une aire coutumière

1) Lorsque le président du conseil des chefs d'une aire coutumière reçoit un avis relatif à l'appel conformément à l'alinéa 17.2)a), il doit convoquer une réunion du conseil dans les 21 jours qui suivent la réception de l'avis.

2) Le Conseil des chefs de l'aire coutumière doit constituer un tribunal foncier de l'aire coutumière pour juger l'appel.

3) Le tribunal foncier simple de l'aire coutumière comprend :

- a) sous réserve du paragraphe 4), un président qui doit être président du conseil des chefs de l'aire coutumière s'il est habilité selon la présente Loi à traiter le litige et s'il veut le faire ;

- b) deux autres chefs ou sages de l'aire coutumière nommés par le conseil des chefs de l'aire coutumière ; et
 - c) un secrétaire nommé par le conseil des chefs de l'aire coutumière.
- 4) Lorsque le président du conseil des chefs de l'aire coutumière n'est pas habilité selon la présente Loi à traiter le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer un autre chef ou sage de l'aire coutumière à la présidence.
- 5) Une personne ne doit être nommée :
- a) conformément à l'alinéa 3)b) ou au paragraphe (34 que si elle est habilitée selon la présente Loi à traiter le litige et si elle veut le faire ;
 - b) secrétaire conformément à l'alinéa 3)c) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.

19 Tribunal foncier mixte de l'aire coutumière

- 1) Chaque président du conseil des chefs d'une aire coutumière qui reçoit un avis relatif à un appel conformément à l'alinéa 17.2)b) doit, dans les 21 jours qui suivent le dernier jour où un président reçoit l'avis, constituer avec ses pairs un tribunal foncier mixte d'une aire coutumière pour juger l'appel.
- 2) Le tribunal foncier de l'aire coutumière comprend :
- a) sous réserve du paragraphe 3), le président du conseil des chefs de chaque aire coutumière s'il est habilité conformément à la présente Loi à juger le litige et s'il veut le faire ;
 - b) deux autres chefs ou sages de chaque aire coutumière nommés par le conseil des chefs de cette aire coutumière ; et
 - c) un secrétaire nommé collectivement par les présidents des conseil des chefs de l'aire coutumière.
- 3) Lorsque le président d'un conseil des chefs d'une aire coutumière n'est pas habilité conformément à la présente Loi à juger le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer membre un autre chef ou sage de cette aire coutumière.
- 4) Une personne ne doit être nommée :
- a) conformément à l'alinéa 2)b) ou au paragraphe 3) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à juger le litige et si elle veut le faire ;
 - b) secrétaire conformément à l'alinéa 2)c) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.
- 5) Les présidents des conseils des chefs de l'aire coutumière membres du tribunal foncier de l'aire coutumière et tout membre nommé conformément au paragraphe 3) doivent élire l'un d'eux à la présidence du tribunal foncier de l'aire coutumière.

20 Règlement des litiges

- 1) Si toutes les parties au litige acceptent la décision d'un tribunal foncier d'une aire coutumière (voir Titre 6 pour les procédures de résolution des litiges), le litige est résolu, il n'est plus nécessaire pour une des parties de prendre d'autres mesures conformément à la présente Loi

- 2) Si une des parties au litige rejette la décision du tribunal foncier d'une aire coutumière, elle peut faire appel de la décision de ce tribunal conformément au Titre 5.

TITRE 5 - TRIBUNAUX FONCIERS INSULAIRES

21 Application du présent Titre

Le présent Titre s'applique quant aux :

- a) décisions d'un tribunal foncier d'une aire coutumière prises conformément au Titre 4 ;
- b) décisions d'un tribunal foncier villageois prises conformément au Titre 2 quant aux terres situées sur une île qui ne compte qu'une seule aire coutumière, s'il s'agit d'une aire coutumière non divisée ;
- c) décisions d'un tribunal foncier d'une sous-aire coutumière prises conformément au Titre 3 quant aux terres situées sur une île qui ne compte qu'une seule aire coutumière.

22 Avis relatif à l'appel

1) Lorsqu'une personne ou un groupe de personnes :

- a) est une partie au litige faisant l'objet d'une décision citée au paragraphe 21a), b) ou c) ; et
- b) désire faire appel de la décision ;

il ou elle doit adresser un avis relatif à l'appel conformément au paragraphe 2) dans les 21 jours qui suivent l'annonce de la décision.

2) L'avis doit :

- a) être adressé par écrit en bichlamar, français, anglais ou autre langue de la personne ou du groupe de personnes adressant l'avis ; et
- b) être adressé au président du conseil des chefs de cette île ;
- c) préciser la décision faisant l'objet de l'appel ;
- d) préciser les raisons de l'appel ;
- e) inclure une description et préciser la position géographique des terres ; et
- f) inclure les noms des parties au litige.

23 Tribunal foncier insulaire

1) Le président du conseil insulaire des chefs doit conformément à l'article 22 convoquer une réunion du conseil dans les 21 jours qui suivent la réception de l'avis.

2) Le Conseil insulaire des chefs doit constituer un tribunal foncier insulaire pour juger l'appel.

3) Lorsque les terres faisant l'objet de l'appel de la décision s'étendent entièrement dans une aire coutumière, le tribunal foncier insulaire comprend :

- a) sous réserve du paragraphe 4), un président qui doit être président du conseil des chefs de l'aire coutumière s'il est habilité conformément à la présente Loi à juger le litige et s'il veut le faire ;
- b) 4 autres chefs ou sages de l'aire coutumière nommés par le conseil insulaire des chefs ; et

- c) un secrétaire nommé par le conseil insulaire des chefs.
- 4) Lorsque le président du conseil des chefs de l'aire coutumière n'est pas habilité conformément à la présente Loi à juger le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer un autre chef ou sage de l'aire coutumière à la présidence.
- 5) Lorsque les terres faisant l'objet de l'appel de la décision s'étendent dans plus d'une aire coutumière, le tribunal foncier insulaire comprend :
 - a) sous réserve du paragraphe 6), les présidents des conseils de chefs de chaque aire coutumière s'ils sont habilités conformément à la présente Loi à juger le litige et s'ils veulent le faire ;
 - b) 4 autres chefs ou sages de chaque aire coutumière nommés par le conseil insulaire des chefs ; et
 - c) un secrétaire nommé par le conseil insulaire des chefs.
- 6) Lorsque le président du conseil des chefs d'une aire coutumière n'est pas habilité conformément à la présente Loi à juger le litige ou s'il ne veut pas le faire, il doit nommer membre un autre chef ou sage de l'aire coutumière.
- 7) Une personne ne doit être nommée :
 - a) conformément à l'alinéa 3)b) ou 5)b) ou au paragraphe 4) ou 6) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à juger le litige et si elle veut le faire ;
 - b) secrétaire conformément à l'alinéa 3)c) ou 5)c) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.
- 8) Le président de chaque conseil des chefs de l'aire coutumière membre du tribunal foncier insulaire et tout membre du tribunal foncier insulaire nommé selon le paragraphe 6) doivent élire l'un d'eux à la présidence du tribunal foncier insulaire cité au paragraphe 5).

24 Nouvelle audition

1) Lorsque :

- a) un tribunal foncier insulaire juge un appel de la décision citée au paragraphe 21.b) (décision initiale) ;
- b) une personne ou groupe de personnes est une partie au litige faisant l'objet de la décision en appel du tribunal foncier insulaire rejette la décision ; et
- c) la personne ou le groupe de personnes désire une nouvelle audition de la décision initiale ;

la personne ou le groupe de personnes doit adresser un avis relatif à la nouvelle audition selon le paragraphe 2).

2) L'avis doit :

- a) être adressé par écrit en bichlamar, français, anglais ou autre langue de la personne du groupe de personnes adressant l'avis ; et
- b) être adressé au président du conseil insulaire des chefs dans les 21 jours qui suivent l'annonce par le tribunal foncier insulaire de sa décision ;

- c) préciser les raisons de l'appel ;
 - d) inclure une description et préciser la position géographique des terres ; et
 - e) inclure les noms des parties au litige.
- 3) Le président du conseil insulaire des chefs doit convoquer une réunion du conseil dans les 21 jours qui suivent la réception de l'avis d'une nouvelle audition.
- 4) Le conseil insulaire des chefs doit constituer un autre tribunal foncier insulaire pour entendre à nouveau le litige. Le tribunal foncier insulaire doit reprendre entièrement l'audition du litige.
- 5) Le tribunal foncier insulaire cité au paragraphe 4) comprend :
- a) un président qui est un chef ou un sage de l'aire coutumière nommé par le conseil insulaire des chefs ;
 - b) 4 autres chefs ou sages vivant dans l'aire coutumière nommés par le conseil insulaire des chefs ; et
 - c) un secrétaire nommé par le conseil insulaire des chefs.
- 6) Une personne qui était membre ou secrétaire du tribunal foncier insulaire qui a déjà jugé l'appel ne peut pas être nommé conformément au paragraphe 5).
- 7) Une personne ne doit être nommée :
- a) conformément à l'alinéa 5)a) ou b) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à juger le litige et si elle veut le faire ;
 - b) secrétaire conformément à l'alinéa 5)c) que si elle est habilitée conformément à la présente Loi à être secrétaire et si elle veut l'être.

TITRE 6 - PROCÉDURE DES TRIBUNAUX FONCIERS

25 Avis d'une nouvelle audition

- 1) Dans les 21 jours qui suivent la constitution d'un tribunal foncier, le secrétaire du tribunal foncier doit transmettre l'avis aux parties en litige conformément au paragraphe 2).
- 2) L'avis doit :
 - a) être écrit en bichlamar, français, anglais ou autre langue d'une partie ou plus au litige ;
 - b) préciser la date et l'heure de la séance du tribunal foncier pour entendre le litige ;
 - c) préciser que la session du tribunal foncier se déroulera dans un lieu convenable par rapport à la position géographique des terres, aux résidences des membres du tribunal, aux résidences des parties, la disponibilité et la sécurité des lieux de la session ;
 - d) le nom et l'adresse du secrétaire du tribunal foncier ; et
 - e) le cas échéant, les raisons de l'appel.

26 Début de l'audition et oppositions

- 1) Le tribunal foncier doit dans la mesure du possible siéger pour entendre un litige à l'heure, date et lieu précisés dans l'avis adressé conformément à l'article 25.
- 2) Chaque fois que le tribunal foncier ouvre sa session pour entendre un litige, le président doit :
 - a) ouvrir la session par une prière ;
 - b) se présenter, présenter les autres membres et le secrétaire du tribunal foncier ; et
 - c) demande s'il n'y a aucune opposition à l'habilitation du président, du tout autre membre et du secrétaire.
- 3) Sous réserve du paragraphe 4), le président doit examiner toute opposition s'il l'estime fondée, il doit révoquer la personne intéressée et renvoyer la session pour permettre la nomination d'une autre personne.
- 4) Si le président du tribunal foncier fait l'objet d'une opposition, les autres membres du tribunal doivent examiner l'opposition, s'ils l'estiment fondée, ils doivent révoquer le président et renvoyer la session pour permettre la nomination d'un autre président.
- 5) Lorsqu'une partie à un litige manque de se conformer à toute procédure prévue conformément à la présente Loi, l'autre partie au litige peut demander au tribunal foncier une ordonnance obligeant la première à se conformer à la procédure.

27 Audition du litige

- 1) Le président du tribunal foncier doit :
 - a) inviter la partie qui a déposé la plainte de présenter son cas ; et
 - b) lorsque cette partie achève la présentation de son cas, inviter toute autre partie de présenter son cas et doit préciser l'ordre d'intervention de chaque partie.

- 2) En présentant son cas, chaque partie doit avoir droit à une chance appropriée d'exposer des arguments, de produire des preuves et de faire appel à des témoins.
- 3) Chaque partie et ses témoins peuvent être interrogés :
 - a) par chaque membre ; et
 - b) par toute autre partie, sous réserve de l'accord du président du tribunal.
- 4) Aucune personne ayant des qualifications en droit ne doit représenter une partie ou un témoin devant un tribunal mais peut comparaître à titre de partie ou témoin.
- 5) Un tribunal foncier doit inspecter les terres faisant l'objet d'un litige et si possible doit, à pied, faire le tour en suivant leurs délimitations.
- 6) Sans limiter la portée du présent article, un tribunal foncier entendant ou jugeant un litige pour la première fois doit le faire de façon juste et acceptable dans toute circonstance pour les parties.

28 Les litiges à résoudre selon la coutume

- 1) Un tribunal foncier doit déterminer les droits des parties au litige selon la coutume.
- 2) Les parties peuvent à tout moment tenter de régler le litige foncier à l'amiable, et le tribunal doit encourager et faciliter de telles tentatives.
- 3) Le président peut suspendre l'audition d'un tribunal foncier pour une période n'excédant pas 10 jours pour permettre tout éventuel règlement à l'amiable.
- 4) Cependant, en cas d'aucun règlement à l'amiable durant ce délai, le président doit reprendre l'audition.

29 Décision des tribunaux fonciers

- 1) À la fin de l'audition d'un tribunal foncier, le président doit suspendre la session pour permettre aux membres de prendre leurs décisions. Les décisions doivent être prononcées dans les 21 jours qui suivent la fin de l'audition.
- 2) Les décisions d'un tribunal foncier sont prises par consensus. Cependant, si cela est impossible, chaque membre d'un tribunal foncier a une seule voix et le tribunal doit prendre sa décision sur un vote à la majorité des voix. En cas d'égalité des voix, le président du tribunal foncier a voix prépondérante.
- 3) Le président du tribunal foncier doit annoncer publiquement la décision et, si possible, en présence des parties.

30 Ordonnances

Un tribunal foncier peut dans sa décision, prendre une ou plus des ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance déclarant les droits des parties ;
- b) une ordonnance imposant à une personne de libérer des terres définitivement ou pour une période précise ;
- c) une ordonnance imposant à une personne de régler des indemnités pour exploitation foncière, dommage causé aux terres, cultures, plantes ou animaux ou pour blessures portées à une personne ;

- d) une ordonnance imposant à une personne une amende pour mauvaise conduite sur les terres ;
- e) une ordonnance imposant à une personne une amende pour inconduite à l'audience ;
- f) toute autre ordonnance qu'il juge nécessaire.

31 Cérémonie de réconciliation coutumière

Les parties peuvent être soumises à une réconciliation coutumière suite à la décision du tribunal foncier.

32 Indemnités et frais

- 1) Avant la séance, quel que soit le jour ("le jour de session"), pour entendre un litige, le secrétaire du tribunal foncier doit calculer :
 - a) les indemnités de présence auxquelles ont droit le président, chacun des membres et le secrétaire pour le jour de séance conformément à l'Annexe 2 ; et
 - b) les frais normaux des transports et de communication du président, de chacun des membres et du secrétaire le jour de session.
- 2) Chaque partie au litige doit régler au secrétaire sa part d'une somme totale calculée en parts égales entre les parties selon les alinéas 1)a) et b) avant le jour de la session du tribunal foncier. Par exemple, si le montant totale s'élève à 9.000 VT et il y a deux parties, chaque partie doit régler 4.500 VT.
- 3) Lorsque l'une des parties ne règle pas le montant imposé selon le paragraphe 2), le tribunal foncier ne doit pas siéger à la date prévue.
- 4) Si le tribunal foncier siége à la date prévue, le secrétaire doit, à la fin de la journée régler :
 - a) au président ;
 - b) à chacun des membres ; et
 - c) à lui-même ;

les indemnités de présence, les frais de transports et de communication auxquels ils ont droit.

33 Décisions sans appel

Sous réserve :

- a) de la Constitution ; et
- b) des droits d'appel et d'une nouvelle audition devant un autre tribunal foncier prévu dans la présente Loi ; et
- c) des droits de supervision par la Cour suprême conformément à l'article 39 ;

une décision d'un tribunal foncier est définitive et lie les parties et ceux qui s'en réclament, et la décision ne peut faire l'objet d'aucun rejet, appel, révision et annulation, mise en veilleuse ou mise en question par toute cour pour une raison quelconque.

34 Registre des décisions

- 1) Le Secrétaire d'un tribunal foncier doit enregistrer la décision du tribunal dans le formulaire prévu à l'Annexe, et lorsqu'il est signé par le président et le secrétaire, le formulaire constitue un registre authentique de la décision à toute fin.
- 2) Lorsque la décision d'un tribunal foncier ne fait l'objet d'aucun appel, il n'y aura aucune nouvelle audition, le secrétaire du tribunal doit aussitôt que possible adresser le registre de la décision au Directeur.
- 3) Lorsque la décision fait l'objet d'un appel ou d'une nouvelle audition, le secrétaire du tribunal doit aussitôt que possible adresser le registre de la décision au secrétaire du tribunal foncier devant entendre l'appel ou entreprendre une nouvelle audition.

TITRE 7 - APTITUDE DES MEMBRES ET SECRÉTAIRES DES TRIBUNAUX FONCIERS

35 Précision des limites et listes des îles ayant plus d'une aire coutumière

- 1) Le présent article s'applique à une île divisée en plus d'une aire coutumière. Une aire coutumière peut être divisée ou non en sous-aires coutumières.
- 2) À l'entrée en vigueur de la présente Loi :
 - a) le conseil des chefs de chaque aire coutumière d'une île doit :
 - i) établir les limites de l'aire coutumière ;
 - ii) approuver une liste des chefs et sages qui connaissent suffisamment la coutume de l'aire coutumière pour juger les litiges relatifs aux limites ou à l'appartenance des terres coutumières dans ladite aire coutumière ; et
 - iii) adresser une copie de la liste au secrétaire du conseil insulaire des chefs ; et
 - b) le conseil des chefs de chaque sous-aire coutumière doit :
 - i) établir les limites de la sous-aire coutumière ;
 - ii) approuver une liste des chefs et sages qui connaissent suffisamment la coutume de la sous-aire coutumière pour juger les litiges relatifs aux limites ou à l'appartenance des terres coutumières dans la sous-aire coutumière ; et
 - iii) adresser une copie de la liste au secrétaire du conseil des chefs de l'aire coutumière couvrant la sous-aire coutumière et au secrétaire du conseil insulaire des chefs.
- 3) Le conseil des chefs de chaque aire coutumière et de chaque sous-aire coutumière doit :
 - a) aussitôt que possible après la fin de chaque année réviser la liste pertinente approuvée des chefs et sages, en effectuant des ajouts, suppressions et modifications qu'il estime nécessaire pour tenir la liste à jour et de façon exacte ; et
 - b) aussitôt que possible après la révision de la liste, adresser une copie de :
 - i) chaque liste révisée au secrétaire du conseil insulaire des chefs ; et
 - ii) chaque liste révisée d'une sous-aire coutumière au secrétaire du conseil des chefs de l'aire coutumière englobant la sous-aire coutumière.

36 Précision des limites et listes des îles ayant une seule aire coutumière

- 1) Le présent article s'applique à toute île qui ne compte qu'une seule aire coutumière.
- 2) À l'entrée en vigueur de la présente Loi, le conseil insulaire des chefs doit :
 - a) établir les limites de chaque sous-aire coutumière de l'île ; et

b) approuver une liste des chefs et sages qui connaissent suffisamment la coutume de l'île et de chaque sous-aire coutumière pour juger les litiges relatifs aux limites ou à l'appartenance des terres coutumières sur l'île et dans chaque sous-aire coutumière.

3) Le conseil insulaire des chefs doit aussitôt que possible après la fin de chaque année réviser la liste approuvée des chefs et sages, en effectuant des ajouts, suppressions et modifications qu'il estime nécessaire pour s'assurer de tenir la liste à jour et de façon exacte ; et

37 Habilitation des membres des tribunaux fonciers

1) Un chef ou un sage n'est habilité à devenir membre d'un tribunal foncier que s'il est inclus dans une liste approuvée conformément à l'article 35 ou 36.

2) Aucun chef ou sage ne doit être nommé ou rester membre d'un tribunal foncier s'il :

a) est dans l'incapacité physique ou mentale de juger le litige soumis au tribunal ;

b) détient une fonction de député, de conseiller provincial ou municipal ;

c) détient une fonction dans un parti politique ;

d) a des intérêts commerciaux ou financiers, des convictions ou associations sociales, religieuses, politiques ou autres qui l'empêcheront d'appliquer honnêtement la coutume et le jugement de façon impartiale ;

e) a été reconnu par un tribunal foncier :

i) avoir influencé ou tenté d'influencer la décision d'un tribunal foncier ;

ii) avoir jugé un litige au tribunal alors qu'il n'avait pas le droit de le faire ; ou

iii) avoir nommé ou tenté de nommer une personne qu'il savait ou était censé savoir normalement qu'elle ne pouvait pas être nommée membre ; ou

f) a été condamné pour infraction à l'article 42.

3) Avant de devenir membre d'un tribunal foncier, une personne doit prêter le serment suivant :

"Je soussigné,, m'engage solennellement devant Dieu à servir de mon mieux à titre de membre d'un tribunal foncier, à régler ce litige sans malhonnêteté ni partialité et à respecter étroitement la coutume selon la loi. En mon âme et conscience."

38 Fonctions et capacités des secrétaires des tribunaux fonciers

1) Le Secrétaire d'un tribunal foncier a les fonctions suivantes :

a) enregistrer exactement les détails de la décision du tribunal foncier dans le formulaire prévu à l'Annexe ;

b) adresser le registre de la décision au secrétaire du tribunal foncier entendant l'appel ou menant une nouvelle audition en cas d'appel de la décision ou d'une nouvelle audition ;

c) adresser au Directeur le registre de la décision d'un tribunal foncier lorsque ladite décision ne fait l'objet d'aucun appel ou d'aucune nouvelle audition ;

- d) recevoir des parties les droits prévus à l'Annexe 1 et régler les frais conformément aux dispositions de la présente Loi ;
 - e) faire tout ce qui est normalement nécessaire pour aider et faciliter une audition régulière, juste et rapide d'un litige ;
 - f) d'autres fonctions que lui confère la présente Loi.
- 2) Un secrétaire ne doit pas participer au jugement du litige et doit se comporter de façon à ne donner aucune apparence de participation de manière quelconque au jugement.
- 3) Une personne ne doit être nommée secrétaire d'un tribunal foncier que si elle est physiquement et mentalement capable d'exécuter les fonctions de secrétaire.
- 4) Aucune personne ne doit être nommée ou rester secrétaire d'un tribunal foncier si elle :
- a) détient une fonction de député, de conseiller provincial ou municipal ;
 - b) détient une fonction dans un parti politique ;
 - c) a des intérêts commerciaux ou financiers, des convictions ou associations sociales, religieuses, politiques ou autres qui l'empêche d'exécuter convenablement les fonctions de secrétaire d'un tribunal foncier ;
 - d) a été reconnue par un tribunal foncier avoir participé ou tenté de participer au jugement d'un litige à un tribunal foncier ; ou
 - e) a été condamnée pour infraction à l'article 42.

TITRE 8 - DIVERS

39 Supervision des tribunaux fonciers par la Cour suprême

- 1) Lorsqu'une personne non habilitée à devenir membre ou secrétaire d'un tribunal foncier participe aux procédures du tribunal, une partie au litige peut demander à la Cour suprême une ordonnance :
 - a) pour interrompre les procédures en cours ou annuler la décision du tribunal ; et
 - b) pour faire juger ou juger à nouveau le litige par un tribunal foncier constitué autrement.
- 2) Lorsqu'un tribunal foncier manque de se conformer à toute procédure prévue par la présente Loi, une partie au litige peut demander à la Cour suprême une ordonnance pour:
 - a) interrompre les procédures en cours ou annuler la décision du tribunal ; et
 - b) faire juger ou juger à nouveau le litige par un tribunal foncier constitué autrement.
- 3) La Cour suprême peut, dans l'examen d'une demande, prendre des ordonnances qu'elle juge nécessaire.
- 4) Sous réserve de la Constitution, la décision de la Cour suprême sur toute demande :
 - a) est définitive et probante ; et
 - b) ne peut faire l'objet d'aucun rejet, appel, révision et annulation, mise en veilleuse ou mise en question par toute cour pour une raison quelconque.

40 Charges du Directeur

- 1) Le Directeur doit :
 - a) faire traduire le formulaire prévu à l'Annexe en bichlamar et toute autre langue qu'il estime normalement nécessaire et en faire distribuer des copies au grand chef de chaque village et au président et secrétaire de chaque conseil insulaire des chefs, au conseil des chefs de chaque aire et sous-aire coutumière ;
 - b) faire traduire les lignes directives émises conformément à l'article 43 en bichlamar et toute autre langue qu'il estime normalement nécessaire et en faire distribuer des copies au grand chef de chaque village et au président et secrétaire de chaque conseil insulaire des chefs, au conseil des chefs de chaque aire et sous-aire coutumière de Vanuatu ;
 - c) organiser, le cas échéant, des programmes de formation appropriés destinés aux grands chefs des villages et au président et secrétaire de chaque conseil insulaire des chefs, du conseil des chefs de chaque aire et sous-aire coutumière ;
 - d) tenir de façon ordonnée et sûre les registres de la décision des tribunaux fonciers adressés au Directeur ; et
 - e) établir pour chaque île un registre des décisions des tribunaux fonciers sur cette île et tenir à jour le registre.

2) Le Directeur doit examiner le fonctionnement du tribunal foncier de façon régulière et prendre des mesures qu'il estime normalement nécessaires pour faciliter et permettre un fonctionnement efficace.

3) Le Directeur doit établir des statistiques qu'il estime normalement nécessaires sur le fonctionnement des tribunaux fonciers et les publier dans le rapport annuel du ministère.

41 Charges des conseils provinciaux et municipaux

1) Chaque conseil provincial et municipal doit inciter et aider les chefs à identifier les limites des aires coutumières et sous-aires coutumières.

2) Les pouvoirs que confère la présente Loi aux conseils des chefs des aires coutumières et sous-aires coutumières et conseils insulaires des chefs ne sont en aucune façon limités par leur engagement dans tout service administratif d'un conseil provincial et municipal (par exemple des régions, districts ou provinces).

42 Infractions

Un personne commet une infraction qui l'expose sur condamnation à une peine d'amende n'excédant pas 500.000 VT ou d'emprisonnement n'excédant pas 5 ans ou aux deux peines à la fois si elle :

- a) influence ou tente d'influencer la décision d'un tribunal foncier ;
- b) soutient un argument ou fournit un témoignage de mauvaise foi à un tribunal foncier ;
- c) détient la fonction de membre d'un tribunal foncier tout en sachant ou devant normalement savoir qu'elle ne peut pas le faire ;
- d) nommer une autre personne membre d'un tribunal foncier tout en sachant ou devant normalement savoir que l'autre personne ne peut pas remplir cette fonction ;
- e) manque de se conformer à une ordonnance d'un tribunal foncier ;
- f) interrompt ou tente d'interrompre les procédures d'un tribunal foncier ; ou
- g) fait menacer ou menace toute personne dans l'enceinte du tribunal.

43 Lignes directives

Le ministre peut prendre des règlements conformément à la présente Loi.

44 Arrêtés réglementaires

Le ministre peut conformément à la présente Loi prendre des arrêtés réglementaires :

- a) régissant toute affaire que la présente Loi prévoit ou permet la prescription ; ou
- b) qu'il est nécessaire ou approprié de prendre pour exécuter ou appliquer la présente Loi.

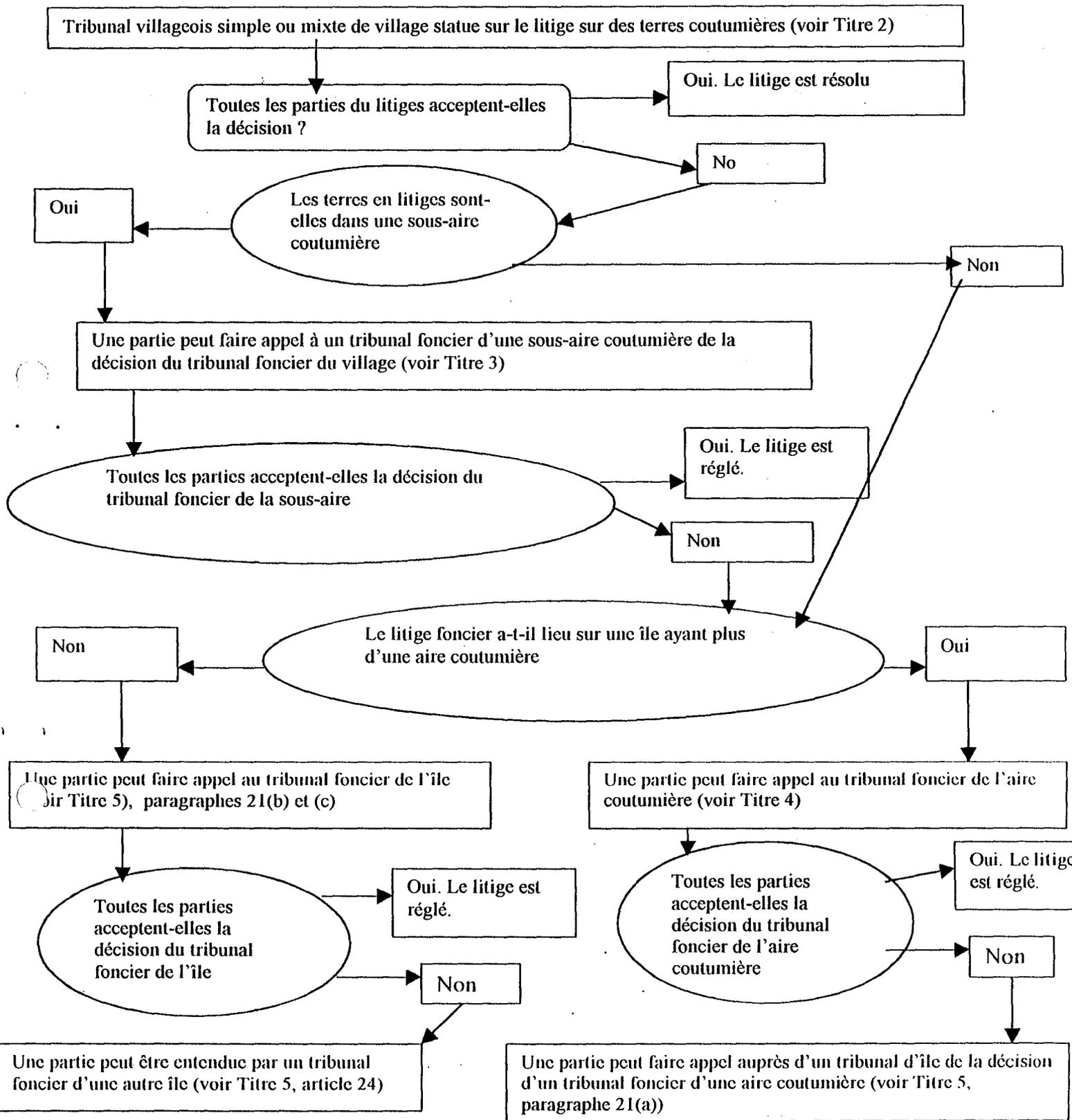
45 Modification des Annexes

Le ministre peut prendre des arrêtés modifiant les Annexes 2 et 3.

46 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

Processus de résolution des litiges sur des terres coutumières



ANNEXE 2

Article 32

Tableau des indemnités des tribunaux fonciers

Poste	Tribunaux	Indemnités de présence par personne par jour	
1	Tribunal foncier simple de village	Président	2 000 VT
		Membre	1 500 VT
		Secrétaire	1 500 VT
2	Tribunal foncier mixte de village	Président	2 000 VT
		Membre	1 500 VT
		Secrétaire	1 500 VT
3	Tribunal foncier simple d'aire coutumière ou de sous-aire coutumière	Président	3 000 VT
		Membre	2 000 VT
		Secrétaire	2 000 VT
4	Tribunal foncier mixte d'aire coutumière ou de sous-aire coutumière	Président	3 000 VT
		Membre	2 000 VT
		Secrétaire	2 000 VT
5	Tribunal foncier insulaire	Président	4 000 VT
		Membre	3 000 VT
		Secrétaire	3 500 VT

ANNEXE 3

Article 34

**Tribunal foncier
Formulaire d'enregistrement de la décision**

- 1 Nom du tribunal foncier
- 2 Noms des membres
- 3 Nom du Secrétaire
- 4 Lieu de la session
- 5 Date de la session
- 6 Date de la décision
- 7 Description des terres faisant l'objet du litige
- 8 Schéma des terres
- 9 Les points d'identification des terres coutumières tels que les routes, rivières, lacs, lignes littorales, arbres, rochers
- 10 Termes de la décision

Attesté être vrai et authentique registre de la décision du tribunal foncier

Président

Date

Secrétaire

Date



**BUSINESS MEDITERRANEAN BANK LIMITED
(In Voluntary Liquidation)**

**NOTICE OF VOLUNTARY LIQUIDATION AND APPOINTMENT OF
LIQUIDATOR**

We, Robert Francis Agius and Andrew Neill of Moore Stephens hereby give notice that on the 5th November 2001 the following special resolutions were passed by the members of Business Mediterranean Bank Limited:

1. that the company be voluntarily wound up, and
2. that Robert Francis Agius and Andrew Neill be appointed joint liquidators.

5th November, 2001

Robert Francis Agius and Andrew Neill
Joint Liquidators
P O Box 95
Port Vila Vanuatu

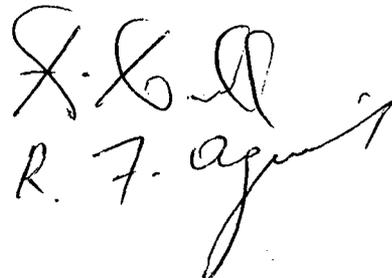


**BUSINESS MEDITERRANEAN BANK LIMITED
(In Voluntary Liquidation)
NOTICE OF SUBMIT PARTICULARS OF DEBTS OR CLAIMS**

All persons and entities who have not already had their debts or claims admitted are hereby required to submit particulars of debts or claims, including details of security, by 5th December 2001. Debts or claims not submitted by 5th December 2001 will be excluded from distributions made before the debts or claims are proved.

5th November, 2001

Robert Francis Agius and Andrew Neill
Joint Liquidators
P O Box 95
Port Vila Vanuatu



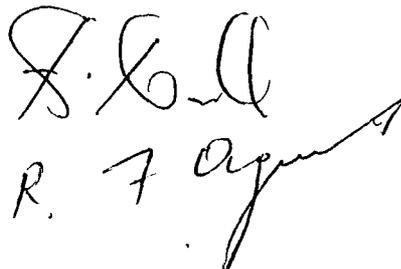
**BUSINESS MEDITERRANEAN BANK LIMITED
(In Voluntary Liquidation)
NOTICE OF FINAL MEETING**

Notice is hereby given in accordance with Section 286 of the Companies Act 1986 that a final meeting of the members of Business Mediterranean Bank Limited will be held at the offices of Moore Stephens, Moore Stephens House, Lini Highway, Port Vila, Vanuatu on 19th December 2001.

The purpose of the meeting is to receive the liquidator's account of the winding up of the company and the giving of any explanation thereof.

5th November, 2001

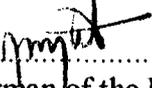
Robert Francis Agius and Andrew Neill
Joint Liquidators
P O Box 95
Port Vila Vanuatu



NOTICE OF VOLUNTARY WINDING UP

The Members of SELB Pacific Limited have by Special Resolution made on November 19th, 2001, resolved that the Company be wound up voluntarily, and that such winding up proceed as a Members voluntary winding up.

Dated: November 20th, 2001.


.....
Chairman of the Board of Directors
SELB Pacific Limited

NOTICE OF APPOINTMENT AND ADDRESS OF OFFICE OF LIQUIDATOR

SELB PACIFIC LIMITED

(IN VOLUNTARY LIQUIDATION)

I, Jonathan Glen Law of KPMG give notice that:

- (a) I was appointed liquidator of the above company by a special resolution of members passed on 19 November 2001; and
- (b) the address of my office is KPMG House, PO Box 212, Port Vila, Vanuatu.

Dated this 30th day of November 2001.


A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'J' and 'L' intertwined, followed by a horizontal line extending to the right.

Jonathan Law

Liquidator

